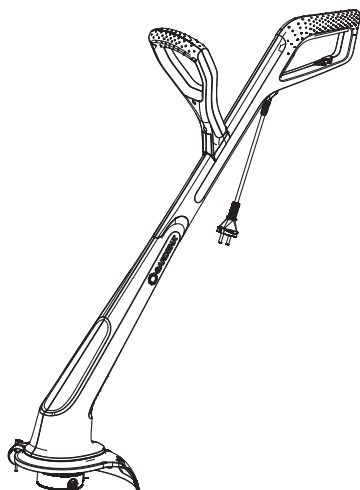




SmallCut 300/23

Art. 9805

SmallCut Plus 350/23

Art. 9806

GB Operation Instructions

Turbotrimmer

D Betriebsanleitung

Turbotrimmer

F Mode d'emploi

Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing

Turbotrimmer

S Bruksanvisning

Turbotrimmer

DK Brugsanvisning

Turbotrimmer

FI Käyttöohje

Turbotrimmeri

N Bruksanvisning

Turbotrimmer

I Istruzioni per l'uso

Turbotrimmer

E Instrucciones de empleo

Recortabordes

P Manual de instruções

Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi

Podkaszarka

H Használati utasítás

Damilos fűszegélynyíró

CZ Návod k obsluze

Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu

Turbotrimmer

GR Οδηγίες χρήσης

Κοιρευτικό πετονιάς

RUS Инструкция по эксплуатации

Турботриммер

SLO Navodilo za uporabo

Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu

Turbo trimer za travu

SRB Uputstvo za rad

BIH Turbo trimer-kosilica

UA Інструкція з експлуатації

Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare

Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu

Turbo Tirpan

BG Инструкция за експлоатация

Турботриммер

AL Manual përdorimi

Kositëse bari turbo

EST Kasutusjuhend

Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija

Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija

Turbotrimmeris

GARDENA Turbotrimmer SmallCut 300/23/ SmallCut Plus 350/23

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea aparatului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani. Niciodată nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizarea corespunzătoare:

Turbotrimmerul GARDENA este destinat tunderii și tăierii gazonului și ierbii în grădinile private și grădinile hobby.

Este interzisă utilizarea aparatului în amenajări publice, parcuri, terenuri de sport, în apropierea străzilor și în agricultură și silvicultură.

PERICOL! Leziuni corporale! Nu este permisă utilizarea aparatului pentru tăierea gardurilor vii, pentru tocare sau în scopul compostării.

Cuprins:

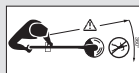
1. SIGURANȚA	189
2. MONTAJUL	191
3. OPERAREA	192
4. ÎNTREȚINEREA	193
5. DEPOZITAREA	194
6. REMEDIEREA DEFECTIUNILOR	194
7. DATE TEHNICE	195
8. ACCESORII	196
9. SERVICE/GARANȚIE	196

1. SIGURANȚA

Marcajele de siguranță de pe aparat:



Citiți instrucțiunile de utilizare.



Pericol!

Rănirea celorlalte persoane!

→ Țineți departe celelalte persoane din zona de lucru.



Țineți departe celelalte persoane.



Purtați protecție pentru ochi și urechi.



Nu expuneți aparatul ploii sau umidității. În caz de ploaie nu lăsați aparatul afară.



Detashați conectorul de alimentare, dacă s-a deteriorat sau s-a încălzit cablul.

Important

Înainte de utilizare, citiți cu atenție.

Păstrați ca referință ulterioară.

Funcționarea în siguranță

Instruirea

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corespunzătoare a mașinii.
- b) Nu permiteți niciodată utilizarea mașinii persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni sau copiilor. Reglementările locale pot limita vârsta utilizatorului.
- c) Țineți cont de faptul că utilizatorul însuși este responsabil pentru accidente sau periclitarile la care sunt supuse celelalte persoane sau proprietățile lor.

Pregătirea

- a) Înainte de utilizare verificați cablul de racordare și prelungitorul, dacă prezintă semne ale deteriorării sau uzurii. Dacă se deteriorează cablul în timpul utilizării, trebuie detașat neîntârziat de la rețea. **NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE DETAȘAREA EI DE LA REȚEA.** Nu utilizați mașina, dacă s-a deteriorat sau s-a uzat cablul.
- b) Înainte de utilizare mașina trebuie verificată vizual cu privire la dispozitivele sau măștile de protecție deteriorate, lipsă sau montate incorect.
- c) Nu puneți niciodată mașina în funcțiune, dacă în apropiere se află persoane, în special copii sau animale de casă.

Funcționarea

- a) Țineți departe de dispozitivul de tăiere cablul de racordare și prelungitorul.
- b) Pe toată durata utilizării mașinii trebuie purtați ochelari de protecție și încălțăminte stabilă.
- c) Trebuie evitată utilizarea mașinii în condiții meteorologice nefavorabile, în special în caz de risc de fulger.
- d) Utilizați mașina numai la lumina zilei sau în caz de iluminare artificială bună.
- e) Nu utilizați niciodată mașina cu capac sau dispozitiv de protecție deteriorat, respectiv fără capac sau dispozitiv de protecție.

- f) Porniți numai atunci motorul, dacă mâinile și picioarele se află în afara razei de acțiune a dispozitivului de tăiere.
- g) Detașați întotdeauna mașina de la alimentarea cu curent (adică detașați conectorul de la rețeaua de alimentare, îndepărtați dispozitivul de blocare sau bateria detașabilă)
 - 1) întotdeauna, dacă lăsați mașina nesupravegheată;
 - 2) înainte de îndepărtarea unui blocaj;
 - 3) înainte de verificarea, curățarea sau efectuarea unei lucrări la mașină;
 - 4) după contactul cu un obiect străin;
 - 5) întotdeauna, când mașina începe să vibreze neobișnuit.
- h) Precauție în fața leziunilor la picioare și mâini cauzate de către dispozitivul de tăiere.
- i) Asigurați întotdeauna menținerea orificiilor de aerisire libere de corpuri străine.

Întreținerea și depozitarea

- a) Mașina trebuie detașată întotdeauna de la alimentarea cu curent (adică detașați conectorul de la rețeaua de alimentare, îndepărtați dispozitivul de blocare sau bateria detașabilă) înainte de efectuarea întreținerii sau lucrărilor de curățare.
- b) A se utiliza numai piesele de schimb și accesoriile recomandate de către producător.
- c) Mașina trebuie verificată și întreținută regulat. Efectuați întreținerea mașinii numai într-un atelier autorizat.
- d) Dacă mașina nu este utilizată, trebuie păstrată departe de accesul copiilor.

Recomandare

Mașina trebuie prevăzută cu o instalație de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) cu un curent maxim de declanșare de 30 mA.

Recomandări suplimentare de siguranță

Pericol! Țineți departe copiii mici în timpul montajului. *În timpul montajului piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de asfixiere prin punga de plastic.*

Pericol! Datorită protecției auditive purtate și datorită zgomotului este posibil să nu observați dacă se apropie cineva.

Dacă la cuplare aparatul pornește neașteptat, decuplați-l imediat și duceți aparatul la centrul de service GARDENA pentru verificare.

Pericol! Această aparat generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Eventual acest

câmp electromagnetic poate intra în interacțiune cu implanturi medicinale active sau pasive. Pentru evita riscul unui accident serios sau mortal, recomandăm persoanelor cu implanturi medicinale ca înainte de a utiliza aparatul să se adreseze medicului sau producătorului implantului.

Cablul

Utilizați numai cabluri prelungitoare conforme cu HD 516.

→ Consultați-vă cu electricianul dumneavoastră.

În cazul în care aparatul a devenit fierbinte în timpul funcționării, lăsați aparatul să se răcească înainte de depozitare.

2. MONTAJUL

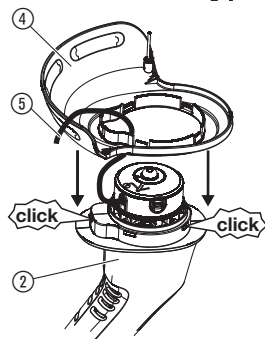
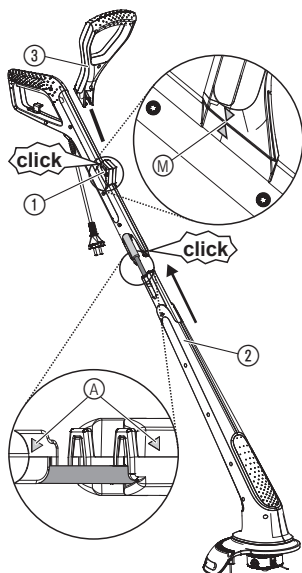


PERICOL! Leziuni corporale!

Pornirea involuntară a aparatului poate cauza leziuni tăiate.

→ Înainte de montajul aparatului asigurați-vă că s-a detașat conectorul de alimentare.

Asamblarea trimmerului:



1. Cuplați partea superioară a mânerului ① și capul trimmerului ②, până ce se blochează cu un declic îmbinarea (**clic**). Săgețile A trebuie să se afle față în față. Aveți grijă în timpul acestei operații să nu fie întins sau prins cablul.

2. Aplicați mânerul auxiliar ③ pe partea superioară a mânerului ①, până când îmbinarea se blochează cu un declic (**clic**). Săgețile M trebuie să se afle față în față.

3. Aplicați capacul ④ pe capul trimmer ② și treceți cu această ocazie firul de tăiere ⑤ prin orificiul capacului ④.

4. Așezați capacul de protecție ④ pe capul trimmer ②, până ce se blochează toate cârligele de siguranță cu un declic (**clic**).

3. OPERAREA

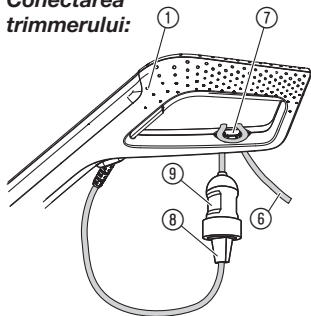


PERICOL! Leziuni corporale!

Pornirea involuntară a aparatului poate cauza leziuni tăiate.

→ Înainte de conectarea, reglarea sau transportul aparatului, detașați conectorul de alimentare și transportați aparatul de mânerul auxiliar.

Conectarea trimmerului:



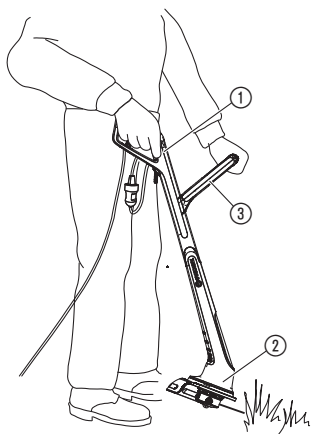
PERICOL! Electrocutare!

Deteriorarea cablului de conexiune (8), în cazul în care cablul prelungitor (6) nu este introdus în dispozitivul de susținere a cablului (7).

→ Înainte de operare introduceți cablul prelungitor (6) în dispozitivul de susținere a cablului (7).

1. Introduceți cablul prelungitor (6) sub forma unei bucle în dispozitivul de susținere a cablului (7) și strângeți.
2. Cuplați conectorul (8) aparatului în dispozitivul de cuplare (9) al cablului prelungitor (6).
3. Cuplați cablul prelungitor (6) la o priză de 230 V.

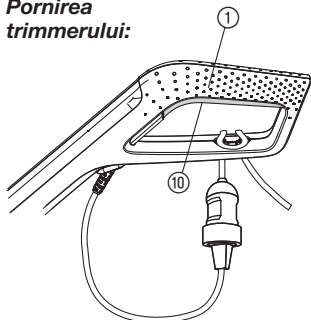
Poziții de lucru:



→ Aparatul se ține de partea superioară a mânerului (1) și de mânerul auxiliar (3) astfel încât capul trimmer (2) să fie ușor înclinat spre înainte.

Evitați contactul firului cu obiectele tari (zid, pietre, garduri etc.), pentru împiedicarea uzurii sau ruperii firului.

Pornirea trimmerului:



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare, dacă aparatul nu se oprește la eliberarea butonului de pornire!

→ Nu șunțați în niciun caz dispozitivele de siguranță (de ex. prin legarea butonului de pornire (10) de mâner)!

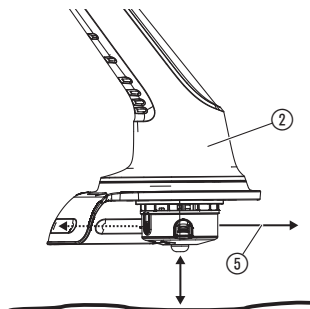
Pornirea:

→ Apăsăți butonul de pornire (10) de pe partea superioară a mânerului (1).

Oprirea:

→ Eliberați butonul de pornire (10).

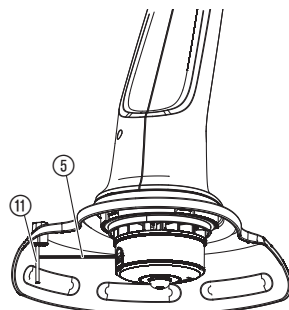
Prelungirea firului de tăiere (mecanismul TIP):



Mecanismul TIP se acționează **cu motorul pornit**. Numai atunci se obține un gazon tuns curat, dacă firul are o lungime maximă. La prima punere în funcțiune firul de tăiere eventual trebuie prelungit de mai multe ori.

1. Porniți aparatul.
2. Țineți capul trimmer (2) paralel cu solul și apăsați pentru scurt timp capul trimmer (2) pe un teren stabil (evitați apăsarea lungă, neîntreruptă).

Firul de tăiere (5) se prelungeste automat printr-un proces de cuplare cu zgomot și este adus la lungimea corectă de către limitatorul de fir (11). Eventual apăsați de mai multe ori succesiv.



4. ÎNTREȚINEREA

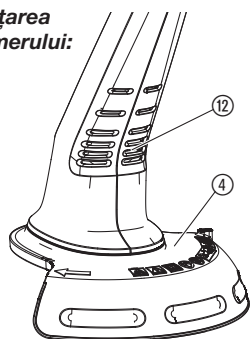


PERICOL! Leziuni corporale!

Pornirea involuntară a aparatului poate cauza leziuni tăiate.

→ Înainte de întreținerea aparatului asigurați-vă că s-a detașat conectorul de alimentare.

Curățarea trimmerului:



PERICOL! Electrocutare!

Pericol de accidentare și pericol de deteriorare a aparatului.

→ Aparatul nu se curăță cu apă sau cu jet de apă (în special nu cu jetul de înaltă presiune).

Orificiile de aerisire trebuie să fie întotdeauna libere de murdărie.

1. Fantele de ventilație (12) se curăță cu o perie moale (nu cu o șurubelniță).
2. După fiecare utilizare curățați toate piesele mobile. Îndepărtați în special resturile de iarbă și murdărie din capac (4).

Înlocuirea casetei cu filament:



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare din cauza elementelor de tăiere metalice.

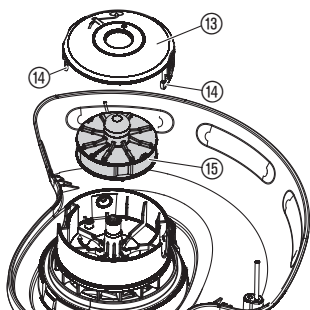
→ Nu utilizați niciodată elemente de tăiere metalice sau piese de schimb și accesorii, care nu sunt prevăzute de GARDENA.

Este permisă folosirea numai a casetelor cu filament originale GARDENA. Casetele cu filament sunt disponibile la dealerul dumneavoastră GARDENA sau direct la un service GARDENA.

Pentru art. 9805 SmallCut 300/23/

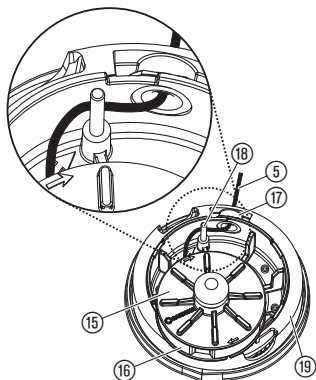
Art. 9806 SmallCut Plus 350/23:

Casetă cu filament GARDENA pentru turbotrimmer art. 5307



1. Apăsăți simultan și desprindeți capacul casetei (13) la ambele clichete (14).
2. Scoateți caseta cu filament (15).
3. Îndepărtați eventuala murdărie.
4. Extrageți cca. 15 cm firul de tăiere (5) al noii casete cu filament (15) din urechea inelului de plastic (16).
5. Mai întâi ghidați firul de tăiere (5) prin bușa metalică (17).
6. Ghidați firul de tăiere (5) în jurul știftului de întoarcere (18).
7. Așezați caseta cu filament (15) în elementul de fixare a casetei cu filament (19).
8. Aplicați capacul casetei (13) pe elementul de fixare a casetei cu filament (19) astfel, încât să se blocheze ambele clichete (14) cu un declic.

La aplicarea capacului casetei (13) firul de tăiere (5) trebuie să fie așezat în jurul știftului de întoarcere (18) și nu poate fi prins.



→ În cazul în care capacul casetei (13) nu poate fi aplicat complet, rotiți caseta cu filament (15) înainte și înapoi, până ce caseta cu filament (15) se va afla complet în elementul de fixare a casetei cu filament (19).

5. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune:

Locul de depozitare trebuie să fie departe de accesul copiilor.

1. Detașați conectorul de alimentare.
2. Se curăță aparatul (vezi 4. ÎNTREȚINEREA).
3. Aparatul se va depozita într-un loc uscat, ferit de îngheț.

Recomandare:

Aparatul se poate agăța de mâner. În cazul depozitării suspendate capul de tăiere nu va fi încărcat inutil.

Eliminarea:
(conform RL2012/19/CE)



Aparatul nu poate fi așezat în gunoiul menajer obișnuit, ci trebuie eliminat în mod corect.

→ Important: Eliminați aparatul în zona de depozitare comună pentru deșeuri.

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

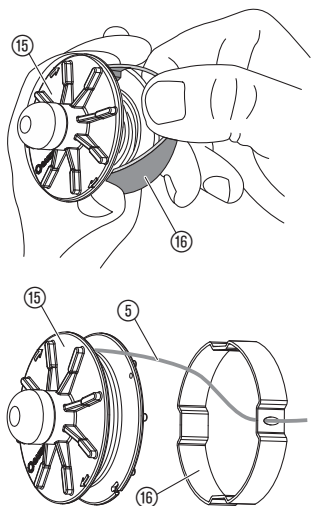


PERICOL! Leziuni corporale!

Pornirea involuntară a aparatului poate cauza leziuni tăiate.

→ Înainte de remedierea defecțiunii aparatului asigurați-vă că s-a detașat conectorul de alimentare.

Extragerea firului de tăiere din caseta cu filament:



Un fir de tăiere, care a fost tras în caseta cu filament, poate fi și extras urmând instrucțiunile de mai jos.

1. Scoateți caseta cu filament (15) conform instrucțiunilor din secțiunea 4. ÎNTREȚINERE „Înlocuirea casetei cu filament”.
2. Țineți inelul de plastic (16) de la caseta cu filament (15) între degetul mare și arătător.
3. Trageți inelul de plastic (16) peste partea laterală a casetei cu filament (eventual utilizați o șurubelniță).
4. Acum puteți lua firul de tăiere tras în caseta cu filament.
5. Desfășurați firul de tăiere (5) cca. 15 cm și treceți firul în urechea inelului de plastic (16) (eventual desfaceți firul de tăiere lipit anterior cu o șurubelniță și derulați-l și înfășurați-l din nou complet).
6. Trageți inelul de plastic (16) din nou peste caseta cu filament (15).
7. Introduceți caseta cu filament (15) din nou conform instrucțiunilor din secțiunea 4. ÎNTREȚINERE „Înlocuirea casetei cu filament”.

Avarie

Aparatul nu mai taie

Cauza posibilă

Remediu

Firul de tăiere tocit sau scurt.

→ Prolungați firul de tăiere (vezi secțiunea 3. OPERAREA „Prolungirea firului de tăiere (mecanismul TIP)”).

S-a epuizat firul de tăiere.

→ Înlocuiți caseta cu filament (vezi secțiunea 4. ÎNTREȚINERE „Înlocuirea casetei cu filament”).

Firul de tăiere tras în caseta cu filament sau lipit.

→ Extrageți firul de tăiere din caseta cu filament (vezi mai sus).

Firul de tăiere nu poate fi prelungit sau firul de tăiere se epuizează rapid

Firul a devenit prea uscat sau rigid (de ex. pe durata iernii).

→ Caseta cu filament se lasă cca. 10 ore în apă.

Contactul frecvent al firului de tăiere cu obiecte dure.

→ Evitați contactul firului de tăiere cu obiecte dure.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

7. DATE TEHNICE

Turbotrimmer	SmallCut 300/23 (Art. 9805)	SmallCut Plus 350/23 (Art. 9806)
Putere absorbită motor	300 W	350 W
Tensiunea de rețea/ frecvența de rețea	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Diametrul firului de tăiere	1,6 mm	1,6 mm

Turbotrimmer	SmallCut 300/23 (Art. 9805)	SmallCut Plus 350/23 (Art. 9806)
Lățimea de tăiere	230 mm	230 mm
Rezervă de fir	6 m	6 m
Prelungirea firului de tăiere	mecanismul TIP	mecanismul TIP
Turația casetei cu filament	13.000 rot./min	13.000 rot./min
Greutate	1,6 kg	1,8 kg
Nivelul presiunii sonore L_{pa}¹⁾	83 dB (A)	83 dB (A)
Instabilitatea k_{pa}	3 dB (A)	3 dB (A)
Nivelul de putere acustică L_{WA}²⁾	măsurat 92 dB (A) / garantat 94 dB (A)	măsurat 92 dB (A) / garantat 94 dB (A)
Instabilitatea k_{WA}	2,04 dB (A)	2,32 dB (A)
Vibrații mână-brăț a_{vhw}¹⁾	4,3 m/s ²	4,3 m/s ²
Instabilitatea k_a	2,2 m/s ²	2,2 m/s ²

Procedeu de măsurare conform ¹⁾ EN 50636-2-91 ²⁾ RL 2000/14/EC



Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate și poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele. Ea poate fi utilizată și pentru o estimare introductivă a expunerii. Valoarea emisiilor oscilațiilor se poate modifica în timpul utilizării propriu-zise a unelei electrice.

8. ACCESORII

**Casetă cu filament GARDENA
pentru turbotrimmer**

Art. 5307

9. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Garanție:

GARDENA oferă pentru acest aparat 2 ani garanție (începând cu data achiziționării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Fiind piese de uzură, caseta cu filament și capacul casetei, nu sunt acoperite de garanție.

Aceasta garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is because of improper repair or if parts replaced are not original GARDENA parts or approved parts, and, if the repairs were not done by a GARDENA Service Centre or an approved specialist. The same applies to spare parts and accessories.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ersatzteile und Zubehör.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészainket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szervíz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstvo za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusosi ega meie poolt kasutada lubatud varusosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

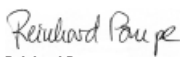
LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām daļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

GB CE Declaration The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
D CE-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	CZ Prohlášení o shodě EU Podpsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare que la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na popravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o sukladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasirajući na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništava u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaatamme lähettäessään yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsulele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу урежди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisole viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandardidele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti įmonė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązująca.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Description of the unit: Bezeichnung des Geräts: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:		Turbotrimmer Turbotrimmer Coupe-bordures Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmeri Turbotrimmer Recortabordes Aparador de relva Turbotrimmer Podkaszarka Damilos fűszegélynyíró Turbotrimmer Turbotrimmer Κοιευρτικό πετονιάς Turbo obrezovalnik Turbo trimer za travu Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Turbo žoljapjovč Turbotrimmeris		Noise level: Schall-Leistungspegel: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydbryksniveau: Melun tehotoaso: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Razina zvučne snage: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivoimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:		measured / guaranteed gemessen / garantiert mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmätt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantované meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno izmjereno / garantirano măsurat / garantat измерено / гарантирано môdotud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmērtais / garantētais					
Product type: Typ-Bezeichnung: Désignation du modèle : modèle : Type-aanduiding: Typebeteckning: Type-betegnelsel: Typeprikkuvaus: Typologia: Designación del tipo: Designação do modelo: Oznaczenie typu:		Tipus megnevezése: Typové označení: Typ-označenie: Ονομασία τύπου: Type-aanduiding: Naziv tipa: Oznaka tipa: Denumirea tipului: Тип-наименование: Tüübi nimetus: Tipo pavadinimas: Tipa apzīmējums:		Article-Number: Artikel-Nummer: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Ref.-nummer: Tuotenro: Numero articolo: Número de artículo: Número de referência: Numer artykułu:		Cikkszám: Číslo výrobku: Číslo výrobku: Κωδικός: Številka artikla: Broj artikla: Număr articol: Αρτιкулен номер: Artikli number: Gaminio numeris: Preces numurs:		9805 9806		92 dB (A)/94 dB (A) 92 dB (A)/94 dB (A)	
SmallCut 300/23 SmallCut Plus 350/23		9805 9806		Year of CE marking: Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:		Rok udelenia značky CE: Έτος οψήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženku: CE-märkjēuma uzlikšanas gads:		2015			
CE-Directives: CE-Richtlijnen: Directives CE : CE-richtlijnen: CE-direktiv: CE-direktiver: CE-merkinäät: Direttive CE: Directivas CE: Diretivas CE: Dyrektywy CE: CE irányelvek: Směrnice CE: Označenie CE: Οδηγίες CE:		CE-direktive: CE smjernice: Directive CE: CE-Директиви: CE direktiv: CE direktivos: CE direktivas:		2006/42/EC 2004/108/EC (valid to 19.04.2016) 2014/30/EC (valid from 20.04.2016) 2000/14/EC 2011/65/EC		Authorized representative: Der Bevollmächtigte Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona		 Reinhard Pompe (Vice President)			
Harmonised EN: / Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-91 EN ISO 12100		Conformity Assessment according to: 2000/14/EC Procedure: art. 14 Annex VI		Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI		Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI					

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 770101-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 972 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 445 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bežatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Lacey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 / P.L 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
ΕΛΛΑΔΑ
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Túnguðalsí 1
110 Reykjavík
ooj@ok.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 27
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

JAPAN
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibancyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 3 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@jeina.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22330 96 00
gardena@husqvarna.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagaa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mourto
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Malex International Srl
Sosseua Odai 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madox@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес-Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Dobel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1184888 12
miroslav.jejina@dobel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bežatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 3893 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
одп. 204-ч
03022, Київ
Тел. (+380) 444 98 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FEL SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9805-20.960.02/0915
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com